

ЗМІСТ

Розділ I. Функціональна семантика лексичних і граматичних одиниць

<i>Юлія Богдан</i> Sprachkulturologische spezifik der festen vergleichen der deutschen und ukrainischen sprachen.....	8
<i>Олена Гончаренко</i> Граматичні прийоми, що акцентують значення якості в іспанській мові.....	12
<i>Володимир Демченко</i> Органічність і неорганічність мовних одиниць	16
<i>Алексей Дроздов</i> Заимствования из романских языков в мезолекте карибского варианта английского языка.....	19
<i>Ольга Залужна</i> Семантика каузатора в конструкціях з привативними дієсловами (на матеріалі англійської та української мов)	23
<i>Світлана Ібрагімова</i> Функціональний аналіз спеціалізованої мови.....	28
<i>Леся Ікалюк</i> Вигуки-меліоративи у ранньоновоанглійській мові.....	33
<i>Ксенія Кісьміна</i> Вживання омонімів у каламбурі (на матеріалі скетчів Р.Девоса).....	36
<i>Марина Красікова</i> Валентність віддієслівних іменників в англійській та українській мовах	40
<i>Ольга Лапінська</i> Англіцизми у функції мовної гри	46
<i>Nadiya Lebedeva, Olha Butenko</i> Morphological neologisms of terminological character in modern english	49
<i>Анна Малюга</i> Семантична характеристика найменувань явищ природи.....	54
<i>Юлія Мер'ємова</i> Аналіз структури та семантики антропонімів в англійських, російських та українських літературних казках	59
<i>Олександра Нузбан</i> Категоризація ознаки "твердий" / "м'який" на матеріалі семантичних класифікацій прикметників	63
<i>Олена Сидоренко</i> Склад та функціонування англійської суспільно-політичної термінології.....	68

<i>Іванна Хомицька</i>	
Гендерні особливості лексики іспанської мови (на матеріалі періодичних видань).....	72
<i>Ігор Цимбалістий</i>	
Омонімія як засіб динамізації семантичних перетворень в іспанських скороченнях	77
Розділ II. Дискурс у міжкультурній комунікації	
<i>Євгенія Абрамова</i>	
Контактоустанавлююча функція комплімента в сучасному англоязычному художественному діалозі	82
<i>Ірина Баклан</i>	
Імпліцитність у перекладі офіційно-ділового дискурсу	85
<i>Юлія Білоус</i>	
Культурна та когнітивно-комунікативна сутність соматизмів у сучасній німецькій мові	89
<i>Регіна Ваврінчак</i>	
Метамовна природа перформативних мовленнєвих актів.....	94
<i>Надія Гапотченко</i>	
Експансіоністичні чинники франкомовних дискурсів масової комунікації.....	99
<i>Ольга Дунаєвська</i>	
Номінативні особливості фреймової організації типової ситуації "хрещення дитини" (на матеріалі британського релігійного дискурсу)	102
<i>Марина Кириллова, Людмила Яровенко</i>	
К вопросу о синтаксической организации эссе И.Во	107
<i>Наталя Космацька</i>	
Візуальна мова друкованого тексту.....	111
<i>Вікторія Куковська</i>	
Комунікативно-композиційні особливості англійської захисної промови в суді	116
<i>Марина Лисюченко</i>	
Типи заголовків та особливості вербалізації жіночих образів у французьких періодичних виданнях.....	121
<i>Ірина Мельник</i>	
Привітання як стратегія ввічливості (на матеріалі іспанської мови)	125
<i>Ірина Морозова</i>	
Речеві механізми успішного діалогізування (на матеріалі сучасного англоязычного художественного діалога).....	128
<i>Александр Савченко</i>	
Проблема норми в тексті вулиці.....	134
<i>Олена Сайфутдінова</i>	
Класифікація дефектів мовлення (на матеріалі іспаномовних текстів)	138

<i>Наталія Чернікова</i>	Актуальне членування і тематична прогресія у надфразових єдностях із приєднанням (на матеріалі французької мови).....	142
<i>Маргарита Шевченко</i>	Лінгвістичні підходи до описання семантичної організації новинного дискурсу.....	147
Розділ III. Когнітивна лінгвістика і поетика		
<i>Мар'яна Акішина</i>	Картина світу в англомовних поетичних текстах антитерористичної тематики ХХІ століття.....	153
<i>Яків Бистров</i>	Метафоризація фікціонального світу в автобіографічному есе Джуліана Барнса "Nothing to be frightened of".....	158
<i>Олеся Бурдейна</i>	Імпліцитно-асоціативне вираження концепту insularity в лексичній семантиці.....	163
<i>Жанна Буць</i>	Прагматичний клас експресивів як засіб реалізації текстового концепту ЖІНОЧНІСТЬ у комунікативному просторі французької реалістичної прози ХІХ – ХХ століть.....	168
<i>Надія Єсипенко</i>	Базові концепти англосаксонської концептосистеми.....	172
<i>Ольга Заболотська</i>	Алюзія та концептуальна метафора як засоби вираження авторських інтенцій у художньому тексті.....	176
<i>Аліна Легейда</i>	The art of screen adaptation: recognizing semiotic differences or thinking outside the page.....	184
<i>Юлія Лещук</i>	Лексичний рівень поетичного тексту: соціокультурне значення слів (на матеріалі віршів Пауля Целана).....	191
<i>Ірина Любарець</i>	Персональна ідентичність дійових осіб у сучасній французькій драматургії.....	195
<i>Елена Пожарицкая</i>	Художественная картина мира как продукт авторского и читательского взаимодействия.....	199
<i>Наталья Резниченко</i>	Классификация метафор и их семантика в романе М. Булгакова "Мастер и Маргарита".....	204
<i>Наталя Шевельова-Гаркуша</i>	Принцип нестійкості як основа синкопічного способу ритміко-синтаксичної організації текстів американської поезії.....	208

<i>Наталія Шевердова</i> Вербалізатори концепту КАЗКА в західногерманських і східнослов'янських мовах: етимолого-семантичний аспект	212
Розділ IV. Сучасні проблеми перекладознавства	
<i>Наталія Возненко, Інна Станика</i> Труднощі відтворення фоностилістичних засобів у німецько-українському перекладі п'єси П. Зюскінда "Контрабас"	216
<i>Элла Гончаренко</i> О переводе последовательном и синхронном (особенности, механизмы, отличия)	219
<i>Ірина Гулей</i> Відтворення синтаксичної зевгми в українському перекладі твору Джані Родарі "Cipollino".	225
<i>Світлана Даниліна</i> Пародійність як текстотворчий фактор у романі Чака Паланіка "Розкажи все" та її відтворення у перекладах.....	229
<i>Тетяна Дитина</i> "Опівнічні діти" Салмана Рушді: постколоніальний роман як переклад, постколоніальний роман у перекладі	234
<i>Ганна Дуднік</i> Англомовні запозичення в українській фінансово-економічній термінології та особливості їх перекладу	241
<i>Богдана Колодій</i> Відтворення лінгвокультурних особливостей англомовного політичного дискурсу у перекладі українською мовою (на матеріалі перекладу інавгураційної промови президента США Барака Обами 20.01.2009 року)	244
<i>Юлія Коцїй</i> Розмовні елементи українського та італійського перекладів діалогів іспанської трагедії Ф.Г. Лорки "Криваве весілля"	248
<i>Ольга Крисало</i> Лінгвокультурні особливості українських та британських колискових пісень та проблеми їх перекладу.....	254
<i>Олена Мазур</i> Переклади Анатолія Онишка в контексті оригінальної творчості: громадянсько-політична лірика	258
<i>Катерина Панасенко</i> Проблеми відтворення символіки поетичного тексту у перекладі	263
<i>Світлана Радецька</i> Прийоми відтворення граматичних та синтаксичних виражальних засобів мови в текстах публіцистичного стилю.....	267

<i>Олена Снежик</i>	
Особливості перекладу авторських термінів французького соціологічного дискурсу	271
<i>Роксолана Поворознюк</i>	
Теоретичні засади аналізу письмових та усних перекладів медичних текстів	275
<i>Ірина Струк</i>	
Казус у перекладі зачинів та кінцівок українських народних казок	281
<i>Анастасія Тарасова</i>	
Засоби відтворення англійських компаративних фразеологізмів (КФО) українською мовою	284
<i>Оксана Шапошник</i>	
Лінгвокультурні та стилістичні проблеми перекладу фентезі: характерологічний контекст	288
<i>Відомості про авторів</i>	294